transLectures & poliMedia

Carlos Turró
poliMedia

- Universitat Politècnica de Valencia’s learning objects repository
- 11,461 recordings
- Developed under the Networked Teaching Project at UPV
The Networked Teaching Project

• A Project for supporting e-learning content creation
• Starting in 2007
• Coordinating IT, Educational and Library services with Teachers
Our 2013 Menu

• Learning Objects
  • Polimedia recordings
  • Screencast recordings
  • Educational videos
  • Numerical simulations with interactive calculation (VL)
  • Educational articles

• Learning Modules
• OCW courses
• Lecture Recording (Opencast Matterhorn)
• Transcripted/Translated recordings
Practical Implementation

Digital Repository

Module
Polimedia
Virtual Lab.
Evaluation

Module
Polimedia
Case
Tasks
## Assets produced

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>2007</th>
<th>2008</th>
<th>2009</th>
<th>2010</th>
<th>2010-2011</th>
<th>2011-2012</th>
<th>2012-2013</th>
<th>TOTAL</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Polimedia</td>
<td>1626</td>
<td>979</td>
<td>1124</td>
<td>1144</td>
<td>1353</td>
<td>1846</td>
<td>2102</td>
<td>10174</td>
</tr>
<tr>
<td>Standard video recordings</td>
<td>144</td>
<td>135</td>
<td>100</td>
<td>37</td>
<td>39</td>
<td>33</td>
<td>33</td>
<td>521</td>
</tr>
<tr>
<td>Virtual Labs</td>
<td>188</td>
<td>261</td>
<td>202</td>
<td>138</td>
<td>132</td>
<td>106</td>
<td>108</td>
<td>1135</td>
</tr>
<tr>
<td>Screencasts</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>66</td>
<td>48</td>
<td>37</td>
<td>66</td>
<td>217</td>
</tr>
<tr>
<td>Learning Modules</td>
<td>51</td>
<td>42</td>
<td>34</td>
<td>25</td>
<td>21</td>
<td>23</td>
<td>23</td>
<td>196</td>
</tr>
<tr>
<td>OCW sites</td>
<td>30</td>
<td>34</td>
<td>26</td>
<td>9</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>Lecture Recording hours</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>144</td>
<td>512</td>
<td>2486</td>
<td>3142</td>
</tr>
<tr>
<td>Transcripted Recordings</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>10174</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Note
- The data represents assets produced from 2007 to 2013.
- Polimedia includes various types of assets such as standard video recordings, virtual labs, screencasts, learning modules, and OCW sites.
- Lecture recording hours and transcripted recordings are also listed.
Networked Teaching process

- Call for proposals
- Training course
- Resource booking
- Audiovisual production
- Metadata insertion
- Copyright license signature
- Educational evaluation
- Aid is granted
- Publication in repository
What is poli[Media]?

- Learning objects production
- 10-minute recordings
- Specialized studio
- Short menu of options
La herramienta Polimedia
Materia: Docencia
Fecha: 22/02/2007
Director: Fernando Botín, Miguel
Universidad: UPV
Duración total: 1 min, 18 seg

Estudios de Grado
Materia: Formación
Fecha: 08/02/2010
Director: Universidad
Duración total: 4 min, 13 seg

Teoría básica de grafos y análisis de 4 conocidos problemas
Materia: Teoría de grafos
Fecha: 10/06/2008
Director: Javier Linares, Cristina
Universidad: UPV
Duración total: 5 min, 40 seg, 35 seg

Cultivos Leñosos
Materia: Fruticultura
Fecha: 07/07/2010
Director: Andrés Fuentes, Manuel
What is Polimedia?

SCREENCAST + NON VERBAL COMMUNICATION
Presentation formats

Screen
- Presentations
- Web browsers
- Graphics
- Videos
- Software demos

Whiteboard
- Whiteboard capture
- Graphics pad integration

Video
- Zenith Camera
- Real world objects
- Experiments
Producing content: Polimedia studio

2x -3x recording rate
Polimedia Studio
Distribution
About 2,000,000 views a year
Lecture recording with Matterhorn

• 52 lecture halls
• Opt-in policy 😞
• ~2000 hours/semester
• Working on the player component (Paella Player)
LECCIÓN 3:
CAMPOS MAGNÉTICOS INDEPENDIENTES DEL TIEMPO

B) CAMPO MAGNÉTICO CREADO POR UNA ESPIRA CIRCULAR

$$d\vec{B} = \frac{\mu_0 I \, dl \times \hat{r}}{4\pi r^2}$$

$$dB = \frac{\mu_0 I \, dl}{4\pi r^2}$$
Integrating transLectures with Paella Player
Integrating transLectures with poliMedia

• Adding a new server (Fuster) to our infrastructure to manage Transcriptions & Translations
• Quite easy
• System independence
poliMedia before transLectures
Ingest service
Viewing a transcription/translation
Editing

Advanced User

Edit

poliMedia repository

pM database

pM player

Production Studio

/tlfp /mod ...

tl player

tl Web Services

tl database

ASR & SMT Local Systems

tl production engine (Fuster)
External engine support
transLectures Platform (TLP)

• **Web Service**
  • **HTTP API:**
    • `/ingest` (POST)
    • `/status` (GET)
    • `/lecturedata` (GET)
    • `/langs` (GET)
    • `/dfxp` (GET)
    • `/mod` (POST)
tL player

• Available with the transLectures tools
• Open Source (Apache license)
• Helps authors to review & correct Transcriptions and Translations
• Developed in HTML5
What are objectives of Module 2?

1) Lead the participants via interactive exercises to
   - Reflect upon an updated definition of innovation
   - Distinguish types of technological and non-technological innovation

2) Facilitate the innovative thinking of participants based on the example of Cybercafé, based on ICT progress

3) Develop participants deeper understanding of each innovation type on the "Wheel of innovation".

4) Present the Triangle System and lead discussion of the participants’ possible approach to use it for their innovation
   - “Creativity, R&D and external environment”.

well we will lead the participants through interactive exercises there will be lots of videos and lots of interaction on these videos to reflect upon what is an updated definition of innovation and we will discuss technological innovation as well as non-technological innovation we will facilitate this innovative thinking as I said before by using the cyber café / exercise to make them think about innovation and we will develop our participants / deeper understanding of innovation based on the innovation wheel which / represents different types of innovation technological but also non-technological innovation like marketing strategy and so on and finally we will present the triangle system that is this triangle based on creativity research and development and your
Manual upload of lectures (Try Our Tools)
transLectures + poliMedia evaluations at UPV

• Coordinated with the internal UPV action plan “Networked Teaching”.
• 52 lecturers supervise 5 of their own video transcriptions.
• User interaction statistics collected by the transLectures player in the evaluations.
• Satisfaction surveys collected from lecturers after completing each video.
transLectures Scientific Results
Evaluation Results at UPV

**Supervision of transcriptions:**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>WER</th>
<th>RTF</th>
<th>SS-score</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Spanish</td>
<td>12.0</td>
<td>2.7</td>
<td>8.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Catalan</td>
<td>40.2</td>
<td>5.6</td>
<td>8.6</td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td>36.0</td>
<td>6.2</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Supervision of Spanish to English translations:**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>TER</th>
<th>BLEU</th>
<th>RTF</th>
<th>SS-score</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Spanish → English</td>
<td>41.9</td>
<td>49.8</td>
<td>12.2</td>
<td>8.1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Better transcriptions, less corrections 😊
Beyond transLectures

• Multilingual MOOC aggregator platform

• 12 universities and companies in 8 EU countries

• EMMA MOOCs will go live in September 2014

• MOOCs automatically transcribed and translated

• Languages transcribed
  • English, Spanish, French, Italian, Dutch, Portuguese and Estonian

• Language pairs translated
  • Spanish, French, Italian, Dutch, Portuguese and Estonian → English
  • English → Spanish and Italian

• EMMA open for providers wishing to make MOOCs available in multiple languages
www.translectures.eu

Thanks!

My mail (Carlos Turro) turro@cc.upv.es
Project coordinator: 
Alfons Juan-Ciscar ajuan@dsic.upv.es

EC FP7 ICT Programme – Project Number 287755